

超语实践视角下大学英语课堂互动研究——一项基于理工科院校的个案研究

易雅琼

芜湖职业技术大学应用外语学院，安徽 芜湖 241000

摘要：在教育部发布《大学英语教学指南（2020版）》以来，中国高校面临着设计适应新时代高等教育，提升大学生语言综合应用能力的问题。随着网络和社交媒体的发展，大学英语课堂上已经出现了多种不同类型的超语现象，在课堂上师生互动中出现的跨语实践（如，通过展示课堂主题与过去语言、跨文化实践、共享的社会实践、空间之间的关系）促进了课堂语言学习和意义构建。安全的课堂环境是学生学习知识的基础，跨语实践带来了包容的学习空间，跨语实践也为课堂带来幽默和团结，让学生和老师都感到被尊重和认可。

关键词：超语实践；大学英语；语言政策

1 背景介绍

超语，也称超语实践，是二语习得中的新话题。超语实践（translanguaging）作为二语教学方法，最早出现于20世纪90年代的英国威尔士的二语教育模式中，因效果良好而获得认知科学界学者的支持^[1]。跨语实践理论认为语言不是固定规则和规范的抽象系统，教师和学生课堂中不仅仅依赖于语言表达，还利用双语符号库进行意义建构，例如视觉、手势、身体动作、个人经验等在二语课堂上出现的多模态的语言和知识体系的构建，总而言之，超语实践视角下的语言习得过程是师生之间利用双语符号库，通过对话方式，以学生进行反思、产生多模态关联的二语实践的过程。

2 研究框架

“超语实践”研究者Busch和Canagarajah指出用何种理论和方法对“掌握”超语实践过程至关重要^[2]，因为当人们在进行超语实践时，往往是无意识的，在语言学习中，学习者何时使用何种超语资源，不是一个学习者可以自行感知的过程，从个人经验上较难掌握。Busch指出不同的超语实践研究方法决定了不同的超语实践分析单位^[3]，如用互动语言学和话语分析相结合的研究方法，用话语分析和语言意识形态相结合的研究方法，用现象学、语言传记学相结合的研究方法来研究超语实践^[4]，所以在进行研究前，研究者首先要确定哪些跨语实践对大学英语课堂师生互动有意义，即要先确定超语实践的分析单位。Canagarajah指出课堂互动时，意义构建的过程是师生使用的各种超语资源的过程，所以，超语实践必须置于师生交流活动中才有意义。因为本研究是关于大学英语课堂上师生互动中的超语实践，所以对超语

分析单位便采用了Canagarajah（2021）的超语分析分类^[5]，他提出超语实践的分析单位可以是“活动”和“框架”，活动是指出现构建意义的活动，框架包括交流活动的任务框架、参与者框架、语言意识形态框架等，框架帮助研究者将研究重点缩小到与活动相关的语言和符号的超语资源上，他将超语资源的分成了三个类别，分别是个人库，社群库和空间库，如表一所示：

超语资源库	定义	例子
个人库 (Personal Repertoire)	从个人跨语言、跨文化实践中积累的语言资源	语言变体、符号、手势、表情、交际策略和文化知识；
社群库 (Community Repertoire)	从特定社群共享的语言规范、社会实践积累的语言资源	混合语；隐喻、谚语或社群共享的历史叙事；仪式化的动作；
空间库 (Spatial Repertoire)	从物理或虚拟空间中积累的语言资源体现空间对语言的赋能或约束	教室里物体，如椅子，桌子；数字平台的语言互动；

表一：Canagarajah 超语资源库

个人符号库是指使用从个人过往经验、个人跨语和跨文化实践中掌握的动态语言资源，如中文社区里流行的网络用语，如“我真的栓Q”（Thank you的谐音），也包括学生在课堂讨论时使用广为人知的手势语等，如“点赞”手势。社群库是指特定社群共享的语言规范、符号系统和实践模式等，如与学科相关的术语沟通资源，如学生对袁隆平培育的“杂交水稻”的理解。空间库是指在分析的对话中，利用周围的资源和空间特征进行的意义交流，如课堂

里师生互动中物理空间资源的使用，像教师移动教室里物体引发学生关注，也如旅游景点里出现的双语或多语标牌等。

本研究主要是对大学英语课堂上师生交流中出现的超语实践进行研究，所以本研究采用 Canagarajah 的超语资源库为理论框架，对大学英语课堂上的师生互动超语实践，主要围绕以下两个研究问题开展，分别是：

在大学英语课堂师生互动交流中，双方是否利用超语资源进行意义构建？

在大学英语课堂师生互动交流中，超语实践对意义构建产生什么影响？

3 研究方法

本研究对象是安徽工业大学土木工程专业的三年级两个班，都是母语为中文、英语水平良好的学生。本研究的研究数据来源于 2025 年 2 月 11 号至 2025 年 3 月 11 号的大学英语课堂录像和课堂观察笔记，课堂笔记包括英语教师的肢体语言，板书，课堂上展示的视频、音频和图片等。此外，研究者也会在课后与授课教师讨论课堂上的师生互动。当课堂师生互动时，只要出现 Canagarajah 的三个超语资源库中的任意一个资源库，该师生互动交流的课堂录像会被标记出来，该段的师生交流过程也被转写成文字稿以便于进一步分析，文稿中用教师和学生 1、学生 2 等来记录课堂上师生的互动过程，第三列是语言交流过程的中文翻译，第四列记录了课堂互动中其他的视觉或听觉符号的数据。在此之后，研究者将最具代表性的互动交流进行深度话语分析，以探究大学英语课堂上师生互动的超语实践活动。

4 结果与讨论

本研究是通过从大学英语课堂上师生互动角度分析超语实践，研究者选取了以下代表性的师生互动片段来分析学生和教师课堂互动中的超语实践活动。课堂录像片段一选取于 2025 年 2 月 11 日的大学英语教材第三单元第 1 课时，教学内容是代沟内容的导入和家庭中代沟问题的讨论。为拉近和学生的心理距离，教师用一首流行的中文歌曲作为导入，让学生分享上周末的活动，具体如下：

片 段 一			
行数	人 语 言	翻 译	其 他 符 号

1	教师	In spring, we can enjoy the beautiful spring time with friends. Let's hear a song IN Spring. After listening to the song, please share what you have done at last weekend.	春天来了，我们可以来朋友一起感受美好的春天时光。请大家听一首歌——《在春天》，同学们听完以后，和我们分享下上周你们都做了什么？	放歌《在春天》)
2	学生 1	I did nothing special, sleeping and playing games.	没做什么特别事，睡觉和打游戏了	
3	学生 2	(laughing) Sleeping and smoking.	睡觉和抽烟。	
4	学生 3	(laughing) Sleeping, smoking, studying, and singing.	睡觉，抽烟，学习和唱歌了。	班级很多同学笑而不语。
5	学生 4	太帅了	So cool !	

在片段一中，教师以李宇春的一首中文歌作为教学导入，学生听完之后，开始第一个课堂口语活动，教师请学生们分享周末做的事情。该班教室是由 5 个圆桌组成的教室，每个圆桌坐了 8-9 个学生，教师请学生以圆桌为单位，每个圆桌小组内部推荐 2-3 个同学代表就口语话题进行发言，学生 1 和学生 2 回答后，班上有同学发现了单词 sleeping 和 smoking 都是以 s 开头的，且这 2 件事也不是户外活动，有些偏离课堂的口语话题讨论范围，此时有同学开始笑了，学生 3 也发现了，在自己的回答是加上了 studying 和 singing，studying 虽是学生周末会做的活动，但 singing 却不是大学生周末常做的事情，此时这个圆桌的学生已经笑出声音来了，之后便出现了学生 4 用中文表示了感叹，太帅了。这种首字母发音一样的单词在英语叫做头韵，经常出现在文学修辞、品牌标语、新闻标题等场景中，使用头韵可提升英语表达的节奏感和感染力。

这个片段中，学生在课堂上用超语个人库和社群库来达到期望的言语表达和社交任务。超语个人库体现在学生在课堂交流中使用之前学过的英语修辞知识，而超语社群库则体现在学生 4 在课堂上忍不住用“太帅了”这样的中文表达，师生通过不同语言切换的超语实践进行了言语表达，同时引发了班级同学笑而不语，给课堂带来了幽默，引发了班级学生的情感共鸣，让学生能更轻松愉快地参与到课堂讨论之

中,增强了课堂教学效果。

课堂录像片段二选取于2025年2月19日的大学英语教材第三单元第5课时,教学内容是袁隆平培育的杂交水稻,学生听完课文录音之后,学生向教师请教问题,师生交流具体如下:

片段二以学生提问学术词“杂交”概念开始,教师给出该词语定义,接着教师通过路上常见的混合动力汽车为例进一步解释杂交概念,这一过程体现出大学英语课堂上师生之间是如何通过超语实践(个人库和空间库)实现课堂对话流动,进一步促进学生对课堂内容的理解。

巩固对“杂交”概念理解,教师将袁隆平在20世纪70年代海南发现的野生雄性不育水稻植株与人工培育的水稻植株水稻杂交科技联系到课堂上讲授的“杂交”概念,在第8行和第10行,教师用板书在黑板上画出混合动力汽车和杂交水稻的构成图,使学生对杂交概念的理解超越了课文,从杂交水稻到混合动力汽车,又通过理解混合动力车,加深了对杂交概念的理解。教师成功地转换了意义,学生1和学生2有效地利用他们的全部语言技能,用口头信息重新构建图像,更深入掌握了课堂教学内容。

片段二				
行数	人	语言	翻译	其他符号
1	学生1	What's the definition of hybrid?	杂交是什么意思?	
2	教师	Hybrid is when an animal or plant that has parents of different species or varieties.	杂交是指动物或植物具有不同物种或品种的父母。	手势
3	学生1	Oh, crossbreeding?	哦,杂交?	
4	教师	It is the product of mixing two or more different things.	它是两种或多种不同物质混合的产物。	
7	学生1	Mixing?	混合?	
8	教师	We have hybrid vehicles, it uses two or more types of power, such as gas and electric motors and both systems work together to move the car. While in this text, it is hybrid rice, it is the mixture of different rice varieties.	现在的混合动力汽车,它使用两种或两种以上的动力,如汽油和电动机,这两种系统协同工作来驱动汽车。但本文是指杂交水稻,不同水稻杂交后的水稻品种。	Writes down "Hybrid car" and "Hybrid rice" on the whiteboard (白板上写混合动力汽车和杂交水稻两个词)
9	学生们	Yeah, a mixture of 2 rice varieties	是的。两种水稻的混合品种。	
10	教师	It is the offspring of two rice varieties. One is strong wild male sterile rice variety and the other is traditional domesticated rice variety.	它是两个水稻品种的后代。一个是强健的野生雄性不育水稻品种,另一个是传统培育的水稻品种。那么。	Points to "Hybrid car" (手指向板上的混合动力车)

教师的超语实践首先体现在词汇和语用层面。教师在第8行中使用了“mixture”,学生1通过在第7行的说出“mixing”到第9行的“mixture”,帮助学生从口语过渡到学术语境,这种行为在Q.He和Forey(2018)的研究结果中也有所体现,他们强调将非学术动词转换成学术名词是获取知识的重要手段^[7]。尽管学生1理解了杂交概念,教师进一步通过引发学生使用超语个人库,举例生活中常见的“电动汽车”说明了“杂交”一词,使所有学生都形成一个思考过程。在进一步的解释中,教师强调了重要词汇(第10行中的“offspring”和“varieties”)。教师灵活的超语实践使学生能够专注于这些特定的学科词汇,以促进学生的学科目标语的发展。

第二种超语实践体现在空间的转换。为了

5 不足与展望

本研究从更细微的跨语实践角度,从个人、社群、空间跨语库分析了大学英语课堂上的师生互动,研究结果认为跨语实践是有益于语言学习的,研究结果不仅为语言教师培训提供了有益的实例,同时也有助于大学英语教学改革,双语或多语教育语言政策制定。然而,本研究的大学生群体样本较小,课堂录像只采集了大学英语课程,因此,建议扩大样本数据收集,如不同语言背景学生的跨语实践、也课扩大学科研究,如机电英语、汽车英语等,以期能有更多研究者从不同角度深入研究二语课堂上的跨域实践。

参考文献:

[1] 李宇明. 二十年来的中国语言生活研究[J]. 语言战略研究, 2025, 10(01): 12-25.

[2] Canagarajah, S. (2007). Lingua franca English, multilingual communities, and language acquisition. *The modern language journal*, 91, 923-939.

[3] Busch, B. (2017). Expanding the Notion of the Linguistic Repertoire: On the Concept of *Spracherleben*—The Lived Experience of Language. *Applied Linguistics*, 38(3), 340-358.

[4] Busch, B. (2010). School language profiles: valorizing linguistic resources in heteroglossic situations in South Africa. *Language and Education*, 24(4), 283-294.

[5] Canagarajah, S. (2021). Materialising semiotic repertoires: Challenges in the interactional analysis of multilingual communication. *International Journal of Multilingualism*, 18(2), 206-225.

[6] He, Q., & Forey, G. (2018). Meaning-making in a secondary science classroom: A systemic functional multimodal discourse analysis. *Global developments in literacy research for science education*, 183-202.

[7] Liu, J., Li, Z., Lin, D., Tang, Z., Song, X., He, P., ... & Song, Y. (2024). Eutectic high-entropy alloys and their applications in materials processing engineering: A review. *Journal of Materials Science & Technology*, 189, 211-246.

基金项目: 2022 省级安徽职业与成人教育学会项目成果 项目名称: 后疫情背景下高职院校“完全线上”信息化教学的内涵及评价体系 研究项目号: Azcj2022225

作者简介: 易雅琼(1984.9—), 硕士, 副教授, 研究方向: 二语习得